

LIBRARY

annuaire

de la commission

de la

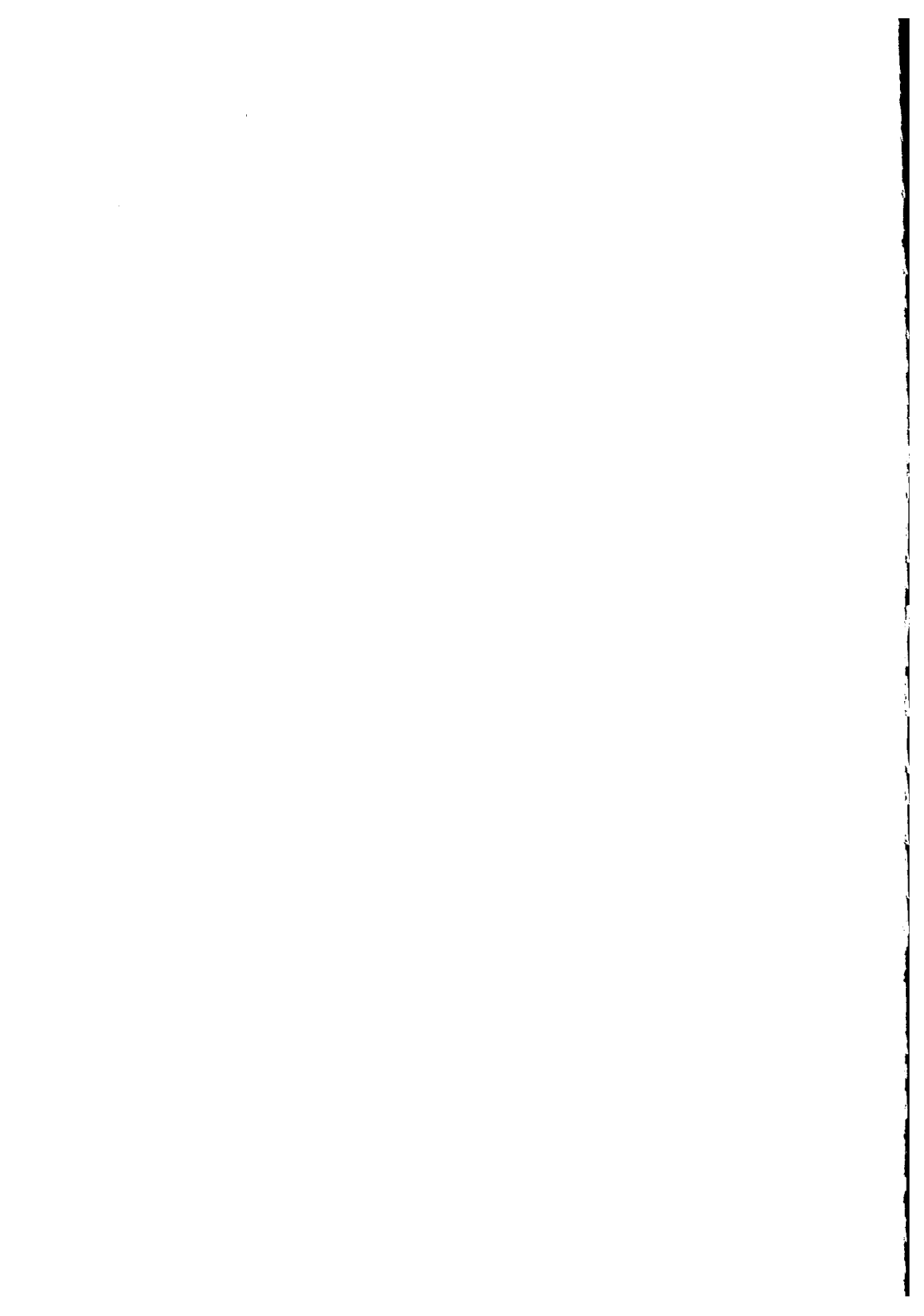
communauté

économique

européenne

BRUXELLES. 1^{er} AOUT 1963

annuaire
de la commission
de la
communauté
économique
européenne

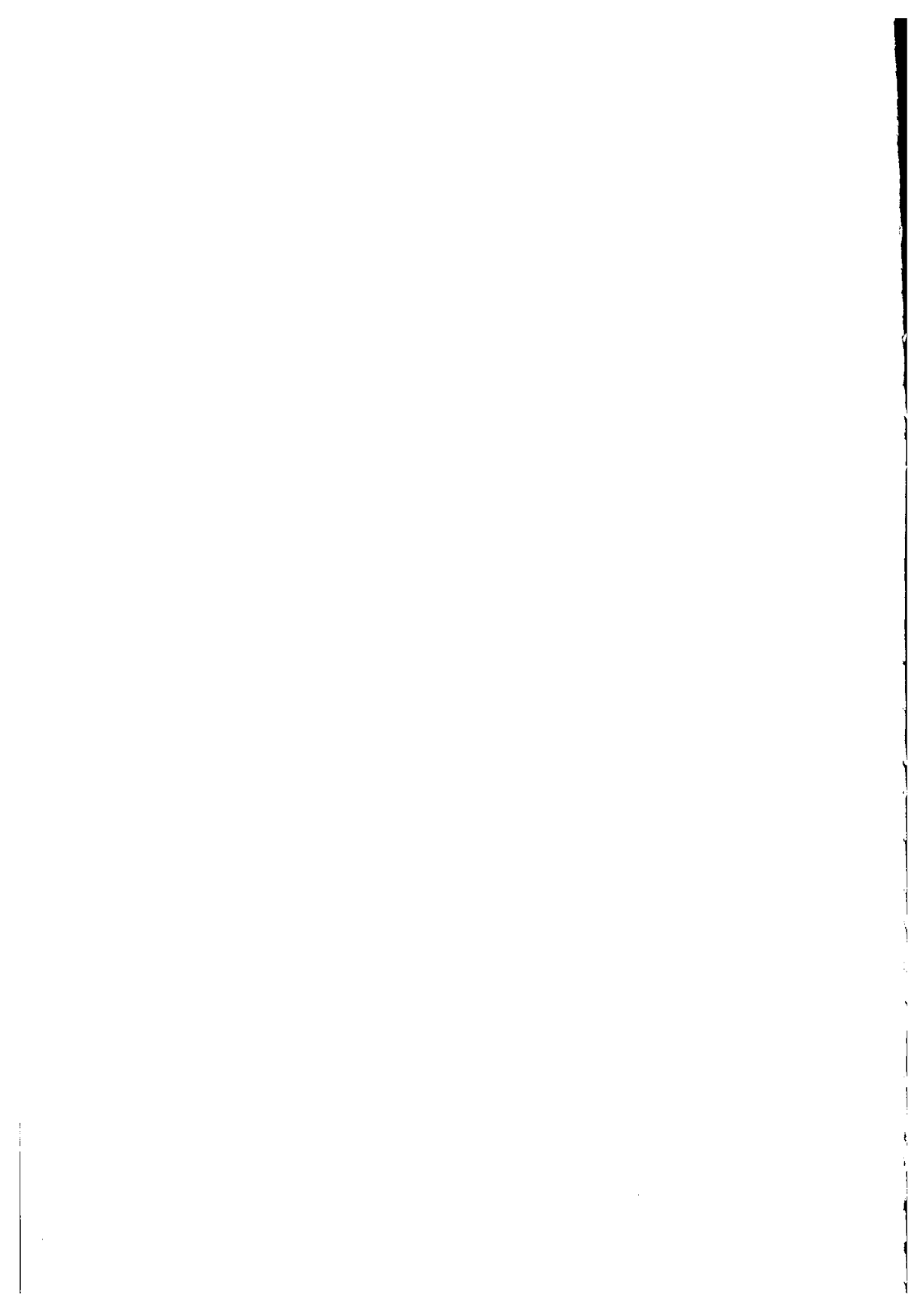


LA COMMISSION

23-27, avenue de la Joyeuse Entrée, Bruxelles 4

Tél. 35.00.40

Président	Walter HALLSTEIN
Chef de cabinet	Karl-Heinz NARJES
Chef de cabinet adjoint	Jürgen KALKBRENNER
Chef de cabinet adjoint	Klaus MEYER
Conseiller spécial du président	Pierre BOURGUIGNON
Vice-président	Sicco MANSHOLT
Chef de cabinet	Alfred MOZER
Chef de cabinet adjoint	Willem van SLOBBE
Vice-président	Robert MARJOLIN
Chef de cabinet	Robert TOULEMON
Chef de cabinet adjoint	Jean FLORY
Vice-président
Chef de cabinet
Chef de cabinet adjoint	Stefano PONZANO
Membre de la Commission	Jean REY
Chef de cabinet	Pierre LUCION
Chef de cabinet adjoint	Alex HOVEN
Membre de la Commission	Hans von der GROEBEN
Chef de cabinet	Ernst ALBRECHT
Chef de cabinet adjoint
Membre de la Commission	Lambert SCHAUS
Chef de cabinet	Lucien KRAUS
Chef de cabinet adjoint	Adrien RIES
Membre de la Commission	Lionello LEVI SANDRI
Chef de cabinet	Lamberto LAMBERT
Chef de cabinet adjoint	Mario MARI
Membre de la Commission	Henri ROCHEREAU
Chef de cabinet	Jean CHAPPERON
Chef de cabinet adjoint	Henri VARENNE



SECRETARIAT EXECUTIF DE LA COMMISSION

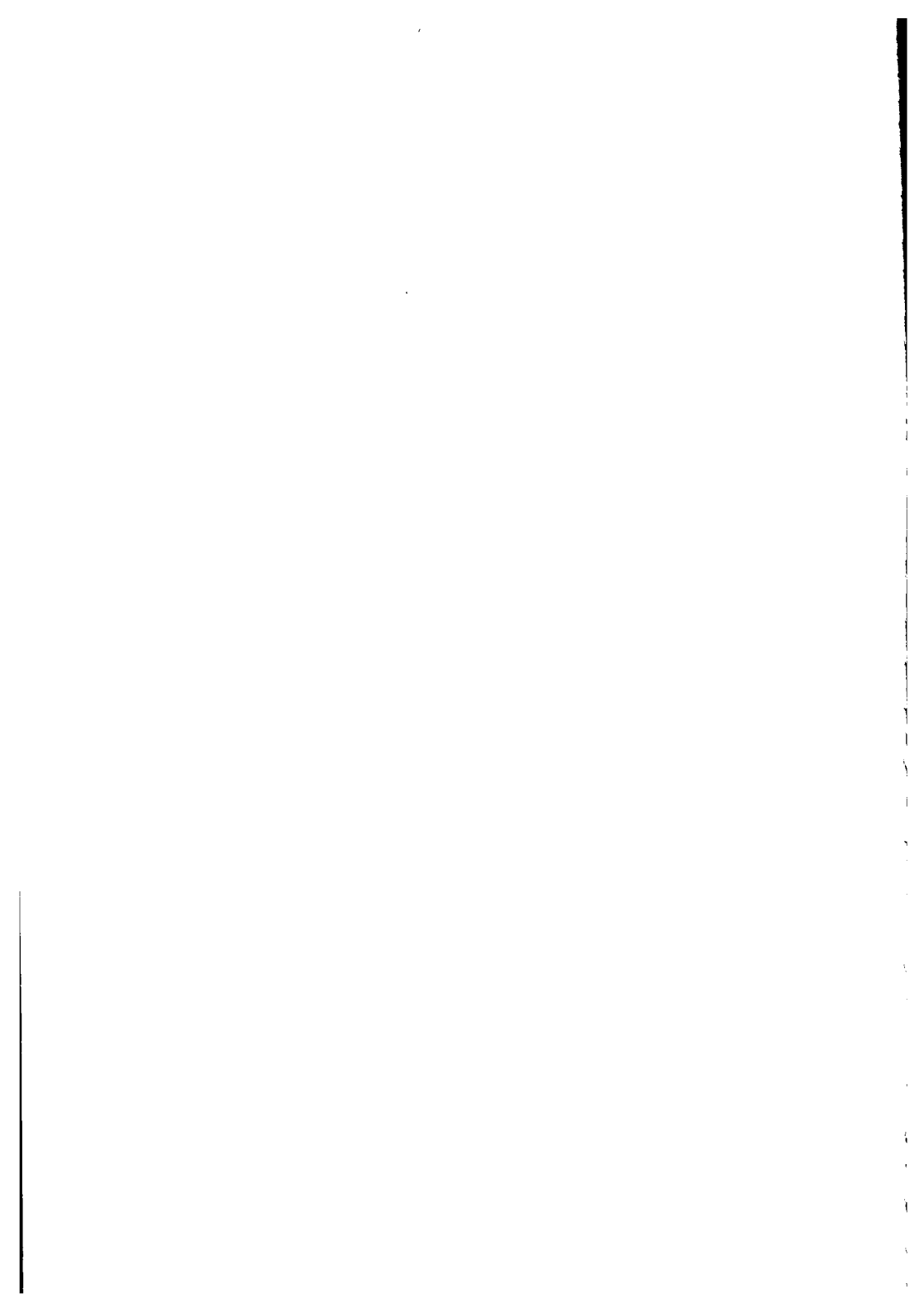
23-27, avenue de la Joyeuse Entrée, Bruxelles 4

Tél. 35.00.40

Secrétaire exécutif Emile NOËL

Secrétaire exécutif adjoint Axel HERBST

unité administrative	responsable
1. Greffe	Frans DE KOSTER
2. Liaisons intérieures	Jacobus STEMPELS
3. Liaisons avec les institutions des Communautés et les Assemblées européennes	Henri ETIENNE
4. Rapport général - autres rapports périodiques	Tullio DONDÉ



DIRECTION GENERALE I RELATIONS EXTERIEURES

23 -27, avenue de la Joyeuse Entrée, Bruxelles 4

Tél. 35.00.40

Directeur général Günter SEELIGER

Assistant Götz SCHOFFER

unité administrative

responsable

DIRECTION A

*AFFAIRES GENERALES, RELATIONS AVEC LES
ORGANISATIONS INTERNATIONALES*

Theodorus
HIJZEN

1. Affaires générales (y compris: service du proto-
cole); relations avec les organisations monétaires

Gerhard
BERGHOLD

2. Relations avec les organisations douanières et
commerciales

Pierre
SCHLÖSSER

3. Relations avec les autres organisations

Franco
GIANFRANCHI

DIRECTION B

ASSOCIATION AVEC LES PAYS TIERS

....

1. Association multilatérale (association économique
européenne), affaires générales

* Helmuth
CAMMANN

2. Association multilatérale (association économique
européenne), problèmes particuliers

Guido
MILANO

3. Adhésion et association bilatérale

Georges
MATRAY

4. Relations avec les Communautés et organismes
européens

Adolphe
DE BAERDEMAEKER

* *Egalement chef du bureau de liaison de la direction générale des relations extérieures auprès de l'O. C. D. E.*

DIRECTION C

RELATIONS BILATERALES

1. Pays européens (Ouest)

**Mattia
DI MARTINO**

2. Pays européens (Est)

**Marc
COLOMB de DAUNANT**

3. Amérique du Nord

**Maïo
BOLASCO**

4. Autres pays (Amérique, Afrique, Asie, Océanie)

**Hugo
de GROOD**

**Phillpp
MASSERER**

DIRECTION D

POLITIQUE COMMERCIALE (Négociations)

1. Questions de principe de la politique commerciale

**Wolfgang
ERNST**

. . . .

2. Secrétariat des négociations

**Pierre
NICOLAS**

Chargé de tâches spéciales de coordination (Produits de base)

**Riccardo
LUZZATTO**

DIR. GEN. II AFFAIRES ECONOMIQUES ET FINANCIERES

80, rue d'Arlon, Bruxelles 4

Tél. 13.67.51

Directeur général Franco BOBBA

Assistant

Secrétaire du Comité monétaire Roland de KERGORLAY

unité administrative

responsable

DIRECTION A

ECONOMIES NATIONALES ET CONJONCTURE

Horst
STEFFE

1. Conjoncture

Paul
VAN DEN BEMPT

2. France

Hildegard
AHRENS

3. Allemagne

Gerrit
van DUYN

4. Italie

Lothar
FLOSS

5. Benelux

Francesco
PORRE

6. Méthodes d'analyse et enquêtes de conjoncture

Hugues
LARGETEAU

DIRECTION B

PROBLEMES MONETAIRES

Leonhard
GL ESKE

1. Questions monétaires courantes

Frédéric
BOYER de la GIRODAY

2. Mouvements des capitaux

Claudio
SEGRÉ

3. Coordination des politiques monétaires et financières

Claude
PIETRA

DIRECTION C

*STRUCTURE ET
DEVELOPPEMENT ECONOMIQUES*

Alain
PRATE

1. Structure économique

....

2. Développement régional

....

3. Politique commerciale

Adolfo
COMBA

4. Economie énergétique

Georges
BRONDEL

DIRECTION GENERALE III

MARCHE INTERIEUR

80, rue d'Arlon, Bruxelles 4

89, rue de la Loi, Bruxelles 4 ▲

Tél. 13.67.51

Directeur général Pierre MILLFT

Assistant Michel HIRIGOYEN COURCY

unité administrative

responsable

DIRECTION A

CIRCULATION DES MARCHANDISES

1. Restrictions quantitatives (sauf monopoles nationaux)
2. Restrictions quantitatives: monopoles nationaux
3. Elimination des droits de douane

Vincenzo
FIZZAROTTI

Joseph
SCHNEIDER

Karl
SCHILLING

Andries
ADRIAANSE

DIRECTION B ▲

PROBLEMES DOUANIERS

1. Tarif douanier commun
2. Problèmes d'économie tarifaire
3. Législation douanière
4. Valeur en douane et études particulières

Alexis
DUBOIS

Emilio
CAFIERO

Wolfgang
SCHOLZ

Roger
TOUZELET

Klaus
PINGEL

DIRECTION C

DROIT D'ETABLISSEMENT ET SERVICES

1. Industrie, artisanat, commerce, agriculture et transports
2. Sociétés, marchés publics, cinéma et tourisme
3. Professions libérales, assurances et banques

Herbert
BRUNS

....

Gennaro
PANDOLFELLI

....

DIRECTION D

INDUSTRIE, ARTISANAT ET COMMERCE

Secrétariat des études par secteur

1. Industrie

2. Petites et moyennes entreprises, artisanat

3. Commerce et distribution

**Fernand
BRAUN**

**Jean
DURIEUX**

**Carlo
FACINI**

**Anton
SMULDERS**

**Etienne
GAUTIER**

DIRECTION GENERALE IV

CONCURRENCE

12, avenue de Broqueville, Bruxelles 15

Tél. 71.00.90

Directeur général Pieter VERLOREN van THEMAAT

Assistant Charles VAN AKEN*

unité administrative

responsable

DIRECTION A

ENTENTES ET MONOPOLES, DUMPING,
DISCRIMINATIONS PRIVEES

**Hermann
SCHUMACHER

***René
JAUME

1. Questions générales

Roland
MUSSARD

2. Questions économiques

....

3. Contrôle

Jacques
VAN DAMME

4. Cas particuliers I: Produits chimiques, dumping

....

5. Cas particuliers II: Métaux, produits métalliques
et électromécaniques

Helmut
SCHEUFELE

6. Cas particuliers III: Textiles, matériaux de
construction, alimentation

Renato
ALBINI

7. Cas particuliers IV: Services, commerce, divers

Gerrit
LINSSEN

Secrétariat du comité consultatif en matière d'en-
tentes et de positions dominantes

....

* *Egalement secrétaire exécutif du groupe de travail permanent de docu-
mentation et d'assistance technique.*

** *Premier directeur.*

*** *Deuxième directeur.*

DIRECTION B

RAPPROCHEMENT DES LEGISLATIONS

- | | |
|--|--------------------------|
| | Jean
DIEU |
| 1. Questions générales | Pierre
PUJADE |
| 2. Droit commercial, droit des sociétés, droit de la procédure | Winfried
HAUSCHILD |
| 3. Droit économique. Aspects concurrentiels des réglementations de droit public | Charles
CAMPET |
| 4. Rapprochement des législations pour remédier aux entraves techniques aux échanges. Droit pénal économique | Willem
van BINSBERGEN |

DIRECTION C

PROBLEMES FISCAUX

- | | |
|------------------------|---------------------------|
| | Pietro
NASINI |
| 1. Questions générales | Arno
SCHULZE-BRACHMANN |
| 2. Impôts indirects | Johannes
JANSEN |
| 3. Cas particuliers | Gérard
HUTCHINGS |

DIRECTION D

*AIDES DES ETATS, DISCRIMINATIONS
DE LA PART DES ETATS*

- | | |
|-----------------------------|----------------------|
| | Armand
SACLÉ |
| 1. Questions générales | Fernand
VAN PRAET |
| 2. Régimes généraux d'aides | Carlo
GIOVANELLI |
| 3. Cas particuliers I | Kurt
FRIEDRICH |
| 4. Cas particuliers II | Günther
ETZENBACH |

DIRECTION GENERALE V

AFFAIRES SOCIALES

56, rue du Marais, Bruxelles 1

Tél. 18.81.00

Directeur général José D. NEIRINCK

Assistant Yves LECOCQ

unité administrative

responsable

DIRECTION A

TRAVAIL

Wilhelm
DOFERR

1. Problèmes du travail

Leo
CRIJNS

2. Hygiène et sécurité du travail

Renzo
LOMAZZI

DIRECTION B

MAIN-D'OEUVRE

.....

1. Emploi

Fernand
BESSE

2. Libre circulation des personnes

Heinz
HENZE

DIRECTION C

*FONDS SOCIAL ET
FORMATION PROFESSIONNELLE*

Jacobus
van DIERENDONCK

1. Fonds social

Ugo
MUNZI

2. Formation professionnelle

Edgar
WINKLER

DIRECTION D

SECURITE SOCIALE ET SERVICES SOCIAUX

Jacques-Jean
RIBAS

1. Sécurité sociale

Jean
HASSE

2. Services sociaux

Carlo
RAMACCIOTTI

Secrétariat de la commission administrative pour la
sécurité sociale des travailleurs migrants

Alphonse
DUQUESNE

DIRECTION GENERALE VI**AGRICULTURE**

12, avenue de Broqueville, Bruxelles 15

Tél. 71.00.90

Directeur général Louis Georges RABOT

Directeur général adjoint Berend HERINGA

Assistant Helmut von VERSCHUER

unité administrative	responsable
----------------------	-------------

*DIRECTION A**AFFAIRES GENERALES*Martin
MEYER-BURCKHARDT

- | | |
|--|----------------------------------|
| 1. Politique commerciale pour autant qu'elle intéresse l'agriculture | Horst
MARMULLA |
| 2. Affaires européennes | Johannes
WESTHOF |
| 3. Affaires dépassant le cadre de l'Europe | |
| 4. Organisations internationales gouvernementales de l'agriculture | Gian Valerio
DAL PERO BERTINI |
| 5. Relations avec les organisations non gouvernementales | Georges
RENCKI |

*DIRECTION B**ORGANISATION DES MARCHES
DES PRODUITS VEGETAUX*Antonio
USAI

- | | |
|---|-----------------------|
| 1. Céréales et produits dérivés | Raymond
LEONDURAND |
| 2. Sucre | |
| 3. Oléagineux, matières grasses, plantes textiles | |
| 4. Affaires relatives aux différents produits | Maurice
BARTHELEMY |

DIRECTION C

*ORGANISATION DES MARCHES
DES PRODUITS ANIMAUX*

Guy
AMIE T

1. Bétail et viandes

....

2. Produits laitiers

Siegfried
KORTH

3. Produits de l'aviculture

....

DIRECTION D

*ORGANISATION DES MARCHES
DES PRODUITS DES CULTURES SPECIALISEES,
PÊCHE, SYLVICULTURE*

Adolfo
PIZZUTI

1. Fruits et légumes et produits de transformation

Comelis
DRIESSPRONG

2. Vin, alcools et produits dérivés

Pierre
BERTIN

3. Produits de la pêche

....

4. Forêts et produits forestiers

Xavier
LE CHATELIER

DIRECTION E

STRUCTURES AGRICOLES

Roger
GROOTEN

1. Analyse des conditions de production de l'agriculture

Claude
BAILLET

2. Développement de la productivité du producteur

Paolo
BOCCI

3. Amélioration des structures agricoles

Adolf
HERZOG

4. Développement de l'équipement des exploitations agricoles

Hendrik
ZIJLMANS

5. Amélioration de la situation sociale en agriculture

Raymond
CRAPS

DIRECTION F

ECONOMIE ET LEGISLATION AGRICOLES

Hans-Broder
KROHN

1. Bilans, études, information

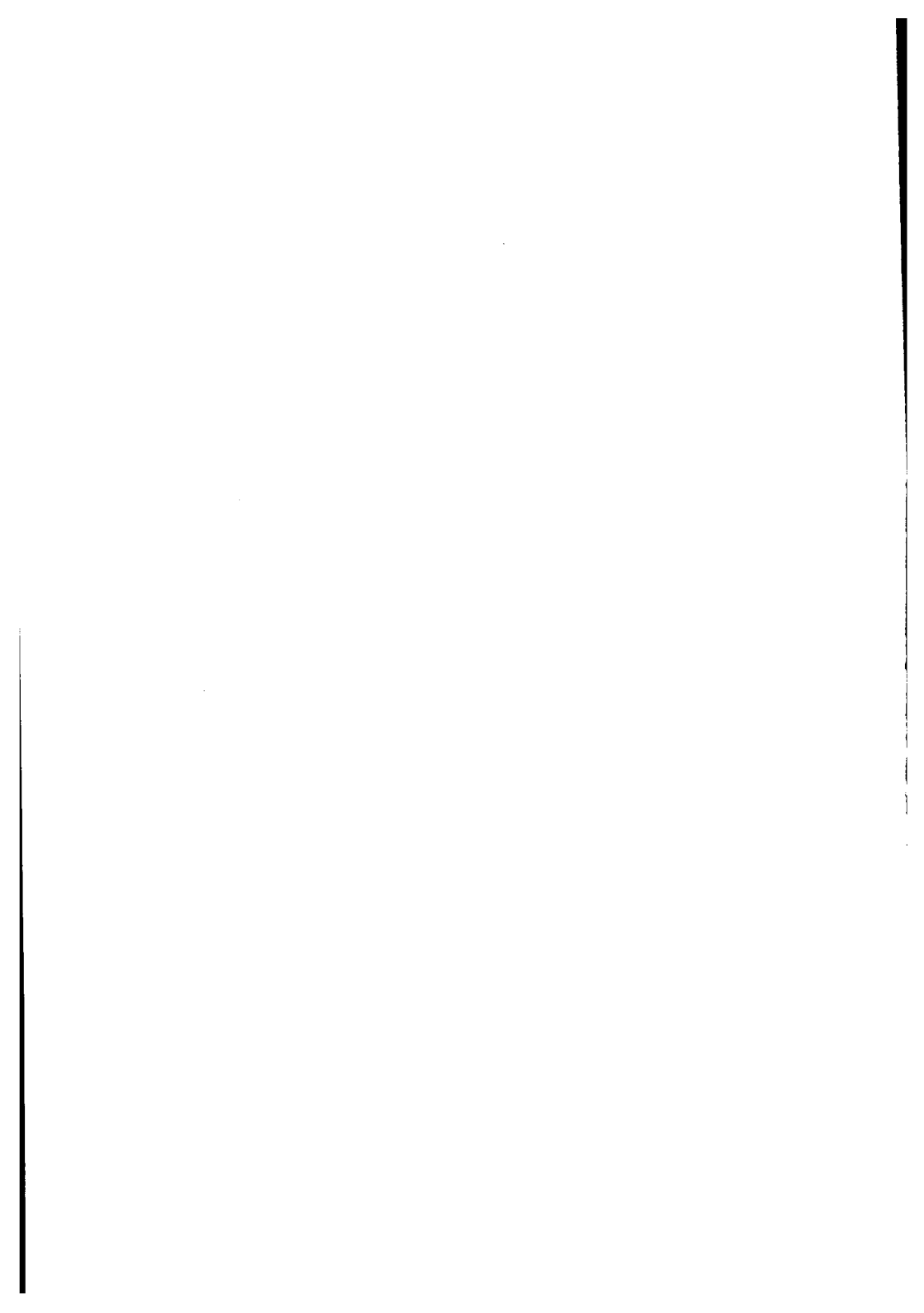
François
STROOBANTS

2. Rapports, Fonds d'orientation et de garantie,
règles de concurrence

. . . .

3. Harmonisation des dispositions législatives, ré-
glementaires et administratives relatives aux
produits

Heinrich
STEIGER



DIRECTION GENERALE VII**TRANSPORTS**

13, avenue de Cortenberg, Bruxelles 4

Tél. 35.00.40

Directeur général Bruno MINOLETTI

Assistant Jacques DOUSSET

unité administrative**responsable**

DIRECTION A**ORGANISATION DU MARCHÉ DES TRANSPORTS**Günter
KRAUSS

1. Accès au marché

Paolo
RHO

2. Rapprochement des conditions de départ

Heinrich
SCHULZE

3. Navigation maritime et aérienne

Jacques
d'ELBREIL**DIRECTION B****PRIX ET CONDITIONS DE TRANSPORT**Andreas
REINARZ

1. Politique tarifaire générale

Herbert
GOSSE

2. Dispositions particulières du Traité

Joseph
LEMMENS**DIRECTION C****COORDINATION DES INVESTISSEMENTS
ET ETUDES ECONOMIQUES**Julien
NOËL-MAYER

1. Coordination des investissements

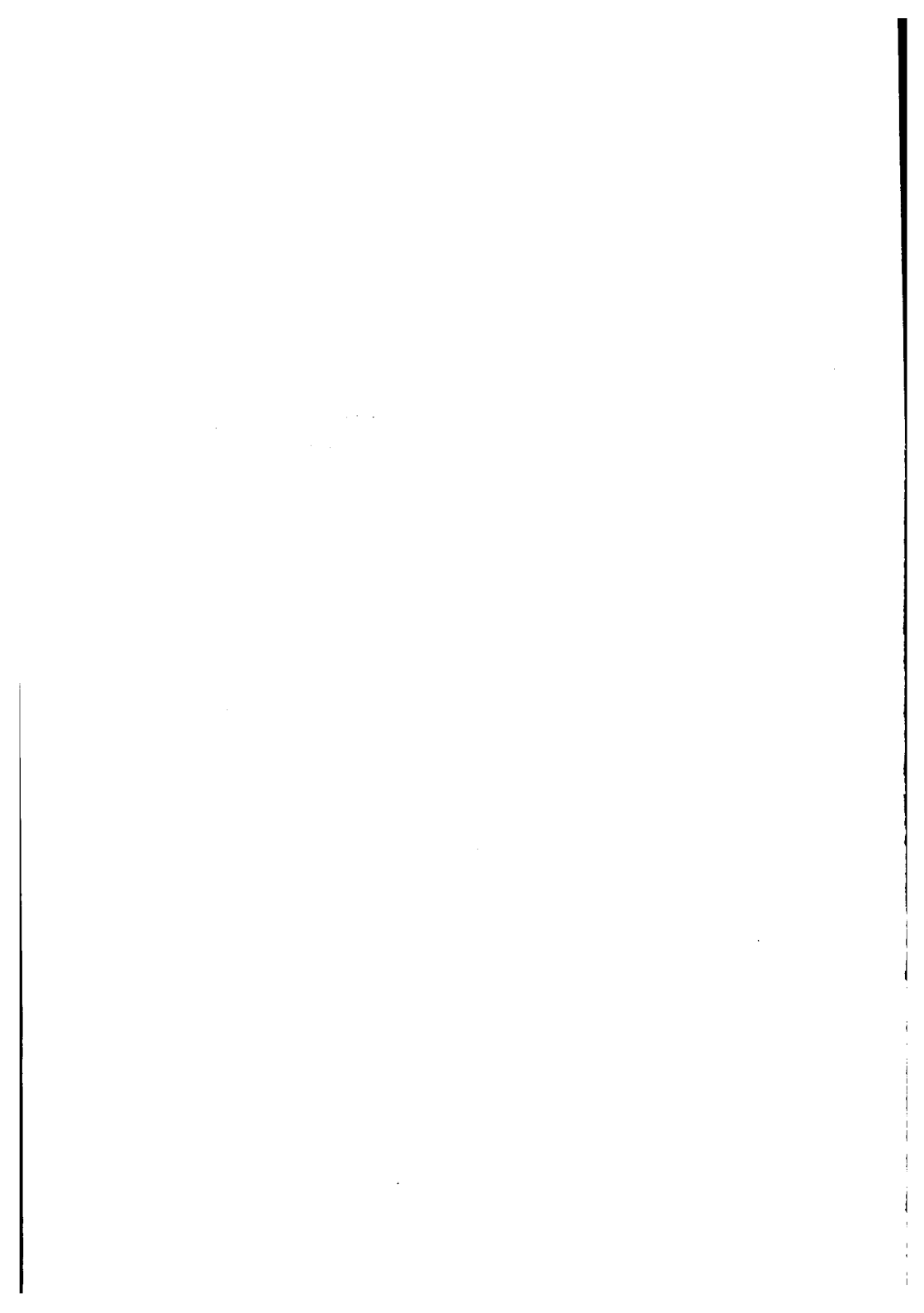
Mario
de AGAZIO

2. Etudes économiques

Enrico
VITTORELLI

3. Coûts des transports

Robert
GOERGEN



DIR. GEN. VIII

DEVELOPPEMENT DE L'OUTRE-MER

56, rue du Marais, Bruxelles 1

Tél. 18.81.00

Directeur général Heinrich HENDUS

Assistant Hans von STEIN

unité administrative

responsable

DIRECTION A

AFFAIRES GENERALES

Jacob Jan
van der LEE

1. Questions de base, questions juridiques et droit
d'établissement

Gisbert
POENSGEN

2. Programmes de bourses

Eduard
de la PARRA

3. Stages, colloques, organisations internationales

Otto Isao
SOLF

DIRECTION B

ETUDES DE DEVELOPPEMENT

....

1. Politique de développement

....

2. Etudes de développement

Maurice
SCHAEFFER

DIRECTION C

FONDS EUROPEEN DE DEVELOPPEMENT

Jacques
FERRANDI

1. Programmes

Erich
WIRSING

2. Opérations et contrôles techniques

Gaetano
SORGE

3. Opérations financières

Paul
RIPOCHE

DIRECTION D

ECHANGES COMMERCIAUX

**Giovanni
UGO**

1. Libération des échanges

**Pierre-Emile
FAY**

2. Expansion économique

**Francesco
DE BENEDICTIS**

DIRECTION GENERALE IX

ADMINISTRATION

13, avenue de Cortenberg, Bruxelles 4

Tél. 35.00.40

Directeur général Bernard M. SMULDERS

Assistant Edoardo VOLPI

unité administrative

responsable

DIRECTION A

PERSONNEL

Bernhard
von GOELER

1. Statut et questions de principe

Hans
HITZLBERGER

2. Recrutements

Enrico
ANGELINI

3. Administration du personnel

René
MORIZON

4. Traitements et missions

Heinrich
BLENKERS

5. Organisation

Walter
ZEILMAKER

6. Rapports avec les autorités belges — application
du protocole sur les privilèges et immunités

Philipp
WHITECHURCH

DIRECTION B

BUDGET ET FINANCES

Jozef
VAN GRONSVELD

1. Budget

....

2. Contrôle financier

Kurt
DOMMICK

3. Caisse

Georges
FRIES

4. Comptabilité

....

5. Finances

Jean-Robert
SCHWENCK

DIRECTION C

AFFAIRES INTERIEURES

1. Immeubles, matériel, conférences

**Daniel
STRASSER**

**Jean
MAUDET**

2. Documentation et bibliothèque

. . . .

3. Courrier-archives et service intérieur

**Paul
BUCHET**

4. Traduction, reproduction, diffusion des documents

**Goffredo
RAPONI**

5. Interprétation

**Renée
VAN HOOFF**

GROUPE DU PORTE-PAROLE

23 - 27, avenue de la Joyeuse Entrée, Bruxelles 4

Tél. 35.00.40

Porte-parole Beniamino OLIVI

SECTION «INFORMATION VERS LA COMMUNAUTE»

Chef de la section

Paul
COLLOWALD

Norbert
KOHLHASE

Clara
MEYERS

André
PATRIS

Prosper
SCHROEDER

Jean-Joseph
SCHWED

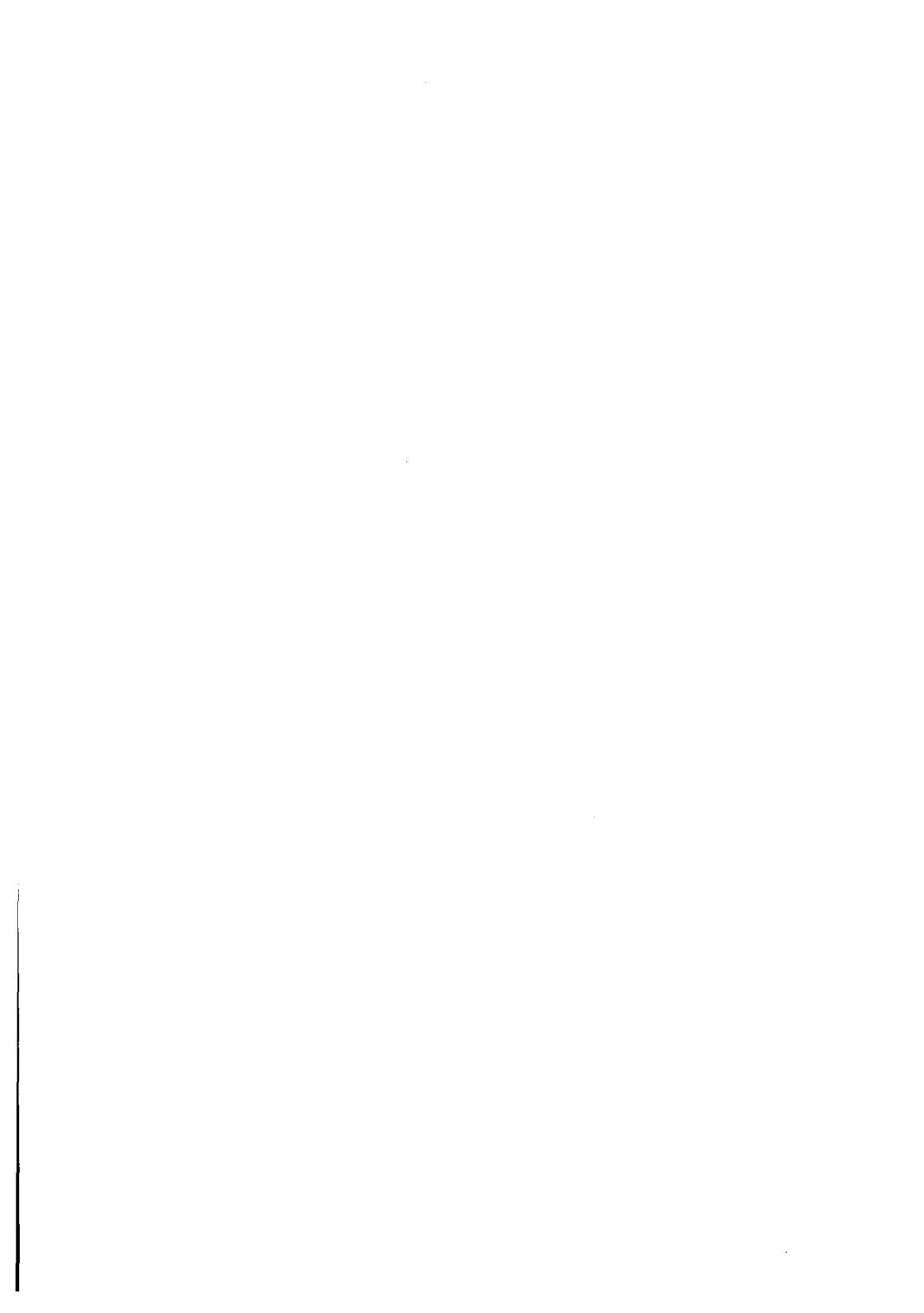
Gianfranco
SPERANZA

SECTION «INFORMATION VERS LES PAYS TIERS»

Chef de la section

Dietrich
BEHM

Robert
DORANG



**SERVICES COMMUNS DES EXECUTIFS
DES COMMUNAUTES EUROPEENNES**



**SERVICE DE PRESSE ET D'INFORMATION
DES COMMUNAUTES EUROPEENNES**

244, rue de la Loi, Bruxelles 4 ○

Tél. 35.00.40

18, rue Aldringer, Luxembourg ☐

Tél. Luxembourg (066) 292.41

Directeur Jacques-René RABIER ○

Conseiller chargé des relations avec la C.E.C.A. René RENCKENS ☐

Assistant Mario MELANI

unité administrative	responsable
Affaires générales	○ Ulrich KREBS
Information syndicale	☐ ○ Joseph MOONS
Information agricole	○ Sjouke JONKER
Information outre-mer	○ Pierre CROS
Information universitaire	○ Jean MOREAU
Foires et expositions	☐ André LAMY
Publications	☐ Derek PRAG
Radio - Télévision - Cinéma	○ Rudolf DUMONT du VOITEL
bureaux dans les capitales	chefs des bureaux
PARIS 61, rue des Belles-Feuilles Paris 16 ^e	KLEber 53-26 François FONTAINE
BONN Zitelmannastraße 11 Bonn	26,041/42/43 Günther GRUENEBERG

ROME via Poli, 29 Rome	670.696 681.348 688.182	Giacinto de THOMASIS
LA HAYE Mauritskade 39 La Haye	18.48.15	Rudolf SIMONS COHEN
LONDRES Chesham Street 23 Londres S.W. 1	BELgravia 49-04	Roy PRYCE
WASHINGTON Farragut Building 808 Washington 6, DC	296-5131	Leonard TENNYSON

SERVICE JURIDIQUE DES EXECUTIFS EUROPEENS

51-53, rue Belliard, Bruxelles 4

Tél. 13.40.90

Directeurs généraux

Michel GAUDET
chargé plus spécialement des affaires de la C.E.E.

Robert KRAWIELICKI
chargé plus spécialement des affaires de la C.E.C.A.

Théodor VOGELAAR
chargé plus spécialement des affaires de la C.E.E.A.

Assistant des directeurs généraux
chargé plus spécialement des affaires de la C.E.E. et de la C.E.E.A.
Marc SOHIER

Conseillers juridiques de la branche C.E.E.

Gerdhard BEBR

Jean BRUYAS

Leendert van der BURG

Louis DE LA FONTAINE

Hubert EHRING

Paul LELEUX

Cesare MAESTRIPIERI

Giancarlo OLMI

Pierre PINAY

Alberto

SCIOLLA-LAGRANGE

Jochen THIESING



OFFICE STATISTIQUE DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES

188 A, avenue de Tervueren, Bruxelles 15 ⊙

Tél. 71.00.90

Hôtel Star, Luxembourg □

Tél. Lux. (066) 408.41

51 - 53, rue Belliard, Bruxelles 4 △

Tél. 13.40.90

Directeur général Rolf WAGENFÜHR ⊙□

Assistant Helmut SCHUMACHER ⊙□

unité administrative

responsable

DIRECTION A

STATISTIQUES GÉNÉRALES

⊙ Raymond
DUMAS

1. Méthodes

□ Guy
BERTAUD

2. Comptabilité nationale

⊙ Jean
PETRE

3. Comptes financiers

⊙ Piero
ERBA

4. Commerce intérieur

⊙ Emmy
KLEINE

DIRECTION B

STATISTIQUES DE L'ÉNERGIE ET DES ASSOCIÉS D'OUTRE-MER; EXPLOITATIONS MÉCANOGRAPHIQUES

⊙ Vittorio
PARETTI

Conseiller

□ Hans
FREYTAG

1. Bilans énergétiques

□

2. Énergie nucléaire

△ Jean
DARRAGON

3. Associés d'outre-mer

⊙ Jean
REYNIER

DIRECTION C

*STATISTIQUES DU COMMERCE EXTERIEUR
ET DES TRANSPORTS*

Camille
LEGRAND

1. Commerce extérieur

Marcel
MESNAGE

2. Transports

Helmut
REUM

DIRECTION D

*STATISTIQUES INDUSTRIELLES
ET ARTISANALES*

Fritz
GROTIUS

1. Industrie et artisanat (à l'exclusion de la sidé-
rurgie)

Gaston
DUON

2. Sidérurgie

Jacques
CHARRAYRE

DIRECTION E

STATISTIQUES SOCIALES

Pierre
GAVANIER

1. Salaires

Silvio
RONCHETTI

2. Sécurité sociale, niveau de vie, emploi

Wilhelmus
VAN DER WEERDEN

SECTEUR PRINCIPAL

STATISTIQUES AGRICOLES

....

1. Produits animaux, prix, comptes agricoles

Stephanus
LOUWES

2. Produits végétaux, bilans, structure agricole

Günter
THIEDE

Les indications reprises dans le présent annuaire n'ont qu'une valeur indicative; elles sont susceptibles de modifications.

SERVICES DES PUBLICATIONS DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES

8088/1 à 4/VIII/1963/5

FF 2,50 FB 25,- DM 2,10 Lit. 310 Fl. 1,90 £0.3.9. \$0,50
